



---

**22 JANVIER AU  
16 FÉVRIER 2008**

---

**Mise en scène de Frédéric Dubois**

---

Texte d'ANTON TCHEKHOV



THÉÂTRE DE LA  
BORDÉE

315, rue Saint-Joseph Est  
Québec (Québec) G1K 3B3  
info@bordée.qc.ca

Tél. : (418) 694-9721  
Télec. : (418) 694-9737  
www.bordée.qc.ca



Bonsoir chers amis,

Tchekhov est un auteur mythique dans l'histoire du théâtre. Combien d'artistes, de metteurs en scène, d'acteurs et de concepteurs se sont mesurés au grand Russe! Mais son génie réside aussi dans le fait qu'il fascine autant le public que ceux qui le travaillent. La douce mélancolie, le désespoir, l'amour démesuré, le ridicule qui habitent ses personnages et la folie, l'étrangeté, l'énormité de ses situations dramatiques nous ramènent directement à notre propre vie. Il ne faut pas oublier que la

Russie connaît un climat semblable au nôtre, c'est une des raisons pour lesquelles nous nous retrouvons dans ces êtres fêtards, plaintifs, avarés, tendres et sensibles.

J'ai souvenir de mes premières années d'études au Conservatoire d'art dramatique de Québec. Dans le cours d'interprétation donné par Jean Guy, j'avais eu le bonheur de travailler Treplev, le jeune auteur fou d'amour pour Nina. C'était un rôle que je voulais à tout prix jouer un jour professionnellement, mais la vie étant ce qu'elle est, ce n'est pas arrivé. Par contre, je suis tellement heureux que cette œuvre magnifique se retrouve sur notre scène et j'espère que vous aurez autant d'émotions à rencontrer Treplev, Nina, Arkadina, Dorn, Trigorine, Macha, Sorine et Medvedenko que nous tous en avons à les fréquenter.

Je profite de cette page pour vous inviter à notre nouvelle *Semaine parallèle* au début du mois de mars. Plusieurs créateurs de grand talent, jeunes et moins jeunes, se retrouveront sur la scène de La Bordée pour une semaine remplie de création, de mots, de poésie, d'art. Ce mini-festival qui reviendra chaque année précèdera notre lancement de saison prévu pour le 10 mars 2008.

Au plaisir de vous voir parmi nous tout au long de cette fameuse année 2008, célèbre s'il en est, et tous mes vœux de plaisirs artistiques et de rencontres théâtrales exaltantes.

Jacques Leblanc

## MOT DU METTEUR EN SCÈNE

PHOTO • LOUISE LEBLANC



« Le piano et moi, nous sommes les deux objets dans la maison à être muets, nous demandant toujours pourquoi on nous a mis ici, alors qu'il n'y a personne pour jouer de nous. »

« Tout ce qu'il y a d'horrible dans l'existence se passe en coulisses. »

- Anton Tchekhov

Monsieur Anton Tchekhov,

Depuis plus de deux ans, je côtoie votre univers. Votre écriture. Vos personnages. Votre vie.

Que dire? Vous n'êtes pas tendre pour les humains... Et pourtant, à chaque instant, j'ai l'impression que vous accueillez l'humanité les bras ouverts. Vous la dépeignez si réellement qu'une tendresse toute naturelle nous réconforte et nous effraie à chaque phrase. Je me sens proche de vous, j'ai l'impression de vous connaître, pire (ou mieux?) j'ai l'impression que vous me connaissez...

Et en vous écrivant, je m'aperçois que cette lettre est au présent...

Que penserez-vous de cette *Mouette*? Y trouverez-vous ce qui, chez les autres, vous appartient tant? (*Silence.*) Cette douce cruauté? Cette grinçante célébration d'un monde en nuances qui adoucit et écorche la vie... Je ne sais pas. Je ne sais plus. Advienne que pourra (Oh quel vertige!).

Je ne vous dis pas merci, cela vous froisserait sûrement. Merci quand même.

Frédéric Dubois

P.-S. Merci à Jacques Leblanc d'avoir eu l'audace de permettre cette incursion. Merci aux acteurs de m'accompagner. Quel courage! Merci pour votre foi! Merci Guillaume. Je te la donne, celle-là.

## LES AMIS VOUS INVITENT...

### **Les Soirées Tchekhov... suite et fin**

Les Amis du Théâtre de la Bordée présentent, le 27 janvier à 14 h, une lecture publique de la pièce de Tchekhov *La Cerisaie*. La mise en lecture est assurée par Frédéric Dubois. Venez voir ces mordus du théâtre qui se sont lancés tête première dans cette merveilleuse aventure en seulement 16 heures de répétition. Le coût d'entrée est de 5\$ pour les membres et 10\$ pour les non-membres des Amis de La Bordée.

### **Voir du théâtre ailleurs**

Les Amis du Théâtre de la Bordée vous invitent à prendre part à leur périple en terre montréalaise pour assister à la pièce *L'impresario de Smyrne* de Carlo Goldoni au Théâtre du Nouveau Monde, le samedi 26 avril à 15 h. Le voyage comprend un billet pour assister à la pièce, le transport en autocar et le souper dans un restaurant près du théâtre.

Le coût de ce voyage reste à déterminer.

Pour plus d'informations sur ces activités, ou pour réserver vos places, contactez Mme Marie-Hélène Julien au (418) 694-9721 poste 305.

## PROPOS DE LA PIÈCE

Treplev, un jeune dramaturge qui cherche des formes nouvelles d'écriture, est amoureux d'une jeune actrice, Nina, qui aspire à connaître la gloire et le grand amour. Un soir, Treplev présente à sa famille sa nouvelle pièce, interprétée par Nina. C'est un échec. Devant la critique de sa mère, Treplev est anéanti. Nina, elle, s'éprend de Trigorine, un auteur à succès séduisant et amant d'Arkadina, la mère de Treplev. Elle décide de s'enfuir avec lui à Moscou. Abandonnée peu de temps après par celui-ci, seule dans la grande ville, elle essuie plusieurs durs coups professionnels. Elle revient alors à la campagne où elle souhaite retrouver la paix.

## À PROPOS DU METTEUR EN SCÈNE FRÉDÉRIC DUBOIS

Sur la scène québécoise, Frédéric Dubois s'illustre comme un metteur en scène débordant de créativité et un comédien de talent. Fondateur et directeur du Théâtre des Fonds de Tiroirs, il multiplie les mises en scène dont *Zazie dans le métro*, *Téléroman*, *Vie et mort du roi boiteux* et *La Forme des choses*. À l'été 2007, le Théâtre des Fonds de Tiroirs reprend son tout premier spectacle, *La cantatrice chauve* et *La leçon*, présenté en 1997, avec la distribution originale et c'est un succès! Depuis quelques années, Frédéric Dubois participe activement aux saisons de La Bordée. *Macbeth*, *Ubu roi*, *Les feluettes* et *En pièces détachées* sont les grandes œuvres auxquelles il s'est mesuré. Les *Soirées Tchekhov* de la saison 2006-2007 ont été pour lui l'occasion de plonger dans l'univers du grand auteur russe et d'explorer toutes les avenues de représentation possibles de ses textes marquants. Il vous livre maintenant sa vision vibrante de *La Mouette*.

## À PROPOS DE L'AUTEUR ANTON TCHEKHOV



Anton Tchekhov voit le jour le 17 janvier 1860 à Taganrog, au bord de la mer d'Azov, en Crimée. Très doué pour l'écriture, il en fait son principal passe-temps alors qu'il poursuit des études en médecine à Moscou. Au fil des ans, la littérature prend de plus en plus de place dans sa vie. À l'âge de 25 ans, il aura écrit 129 contes, nouvelles, articles et chroniques. C'est en 1886 qu'il prend la décision de se consacrer exclusivement à l'écriture. Il publie alors 5 recueils de nouvelles. En 1887, *Ivanov* est présentée au théâtre Korsh de Moscou et c'est sa première pièce à remporter un certain succès. L'année suivante, on lui décerne le prix Pouchkine pour une nouvelle : *La Steppe*. Son rythme d'écriture est perturbé et ralenti par de graves problèmes de santé, et il écrit, dans les dernières années de sa vie, les pièces qui le consacrent grand dramaturge : *La Mouette* (1896), *Oncle Vanja* (1897), *Les Trois Sœurs* (1901) et *La Cerisaie* (1904). Anton Tchekhov s'inscrit en littérature comme le maître de la nouvelle, et du côté de l'art théâtral, comme le précurseur du théâtre réaliste et psychologique.

## LA DIFFICULTÉ D'ÊTRE ARTISTE

Par Gilles Bordage

Tout au long de la pièce, on peut constater les tourments de la vie d'artiste. La tirade de Trigorine à l'acte II permet de saisir toute la lourdeur du travail de l'écrivain. La création est une tâche pénible pour le corps et pour l'esprit. Elle lui prend tout son temps, toute son attention, elle devient une véritable obsession :

« [...] À peine le travail fini, je cours au théâtre ou à la pêche, et là, enfin? Se reposer? S'oublier? Mais non, voilà déjà que, dans ma tête, c'est comme un lourd boulet de fonte qui tourne? Et déjà il m'aimante vers ma table, et il faut se dépêcher d'écrire, d'écrire encore. Et comme ça, sans arrêt, et je ne me laisse jamais en paix, je sens que je dévore ma propre vie, que pour un miel destiné à je ne sais qui je ne sais où, je pille le pollen de mes fleurs les plus précieuses, je cueille ces fleurs elles-mêmes et je piétine leurs racines. »

Quand Nina lui demande, naïvement, si au moins tout ce sacrifice n'est pas largement récompensé par le succès de ses œuvres, il répond qu'il n'est jamais satisfait de ce qu'il écrit, qu'il ne s'aime pas comme écrivain.

Mais au moins Trigorine obtient-il la reconnaissance de son travail, ce qui n'est pas le cas de Treplev qui, lui aussi, travaille avec acharnement, mais n'arrive pas à atteindre le succès. Dans sa quête formelle de nouveauté, Treplev se voit contraint à tout brûler, après l'échec de sa dernière pièce. Il témoigne de la difficulté pour un jeune auteur marginal de se faire une place dans le monde littéraire.

Quant à Nina, elle est la jeune comédienne idéaliste en quête de succès. Elle voue une admiration sans bornes à la célèbre actrice Arkadina et au renommé Trigorine. Elle est d'ailleurs prête à lui donner son amour et à le suivre jusqu'à Moscou où, croit-elle, l'attend la gloire. Elle est aveuglée par l'attrait du vedettariat et est prête à tout pour y arriver. Mais au bout de deux ans, elle finira par comprendre qu'être artiste, c'est porter sa croix :

« [...] Maintenant, je sais, je comprends, Kostia que, dans notre partie – c'est la même chose, qu'on joue sur scène ou qu'on écrive – ce qui compte, ce n'est pas la gloire, pas l'éclat, pas ce dont je rêvais, mais la longue patience. Sache porter ta croix, aie la foi. »

Vous souhaitez en connaître davantage sur *La Mouette*? Procurez-vous le volume 3 des *Cahiers de La Bordée* en vente à la billetterie et au bar du théâtre.

## TEXTE » Anton Tchekhov

## MISE EN SCÈNE » Frédéric Dubois

## ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE » Olivier Lépine

## DISTRIBUTION

Marie-Hélène Gendreau  
NINA

Maxime Noël-Allen  
TREPLEV

Lorraine Côté  
ARKADINA

Sylvio-Manuel Arriola  
TRIGORINE

Véronique Côté  
MACHA

Jonathan Gagnon  
MEDVEDENKO

Jean-Sébastien Ouellette  
DORN

Jean Guy  
SORINE

## CONCEPTION

Décor  
Amélie Trépanier

Costumes et coiffures  
Yasmina Giguère

Éclairages  
Sonoyo Nishikawa

Musique originale  
Pascal Robitaille

Maquillages  
Maude Audet

## PRODUCTION

Direction de production  
Gilbert Gagné  
L'Annexe

Direction technique  
Dany Girard

Régie  
Olivier Lépine

Régie de plateau  
Philippe Lessard-Drolet

Coupe et confection des costumes  
L'équipe de Métamorphosis :  
Janie Gagnon  
Hélène Ruel  
Annie Simard

Construction du décor  
Astuce

Nettoyage des costumes  
Guy le Nettoyeur

## REMERCIEMENTS

Le Théâtre de la Bordée remercie chaleureusement Jeanne Lapierre, France Larochelle, Maxime Perron et Alexandrine Warren ainsi que Mme Claire R. Morin et Mme Claude Soucy.

## ÉQUIPE DU THÉÂTRE DE LA BORDÉE

Direction artistique  
Jacques Leblanc

Direction administrative  
Lyne Fafard

Agente de soutien artistique  
Marie-Hélène Julien

Responsable de la vente de groupes  
Céline Gilbert

Commis à la comptabilité  
Véronique Tremblay

Service à la clientèle  
Sylvie Smith

Relations de presse  
Axiome

## BILLETTERIE

Julie Bujold  
Élyane Huot  
Hélène Vézina

## PERSONNEL D'ACCUEIL

Lise Breton  
Lyne Caseault  
Marie-Ève Chabot-Lortie  
Isabelle Dugas  
Agathe Fortin  
Élie Jardon  
Karine Lemieux-Martin  
Tommy Lévesque  
Hélène Messier  
Annie-Marlène Therrien  
Marie-Andrée Turcotte  
Jonathan Villeneuve

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

André Fortier, président  
Brigitte Fournier, vice-présidente  
Réal Perron, trésorier  
Nicola-Frank Vachon, secrétaire  
Philippe Beaulieu  
Nancy Chamberland  
Lyne Fafard  
Caroline Gimaël  
Richard Lafrance  
Catherine Larochelle  
Jacques Leblanc  
Roger Ménard

## RESPONSABLES DE SALLE

Yoann Desrosiers  
Frédéric Moreau

## EXPOSITION

Durant les représentations de *La Mouette*, le Théâtre de la Bordée vous invite à admirer les œuvres de l'artiste-peintre Hélène de Passillé accrochées dans le hall d'entrée ainsi qu'au foyer principal.



DÉTAIL DE ATTENDRE SON HEURE, ŒUVRE DE HÉLÈNE DE PASSILLÉ

## BABILLARD

**BELLE GUEULE**  
BIÈRE

Doublez votre plaisir  
au Sainte-Victoire!  
À l'achat d'une consommation au  
Théâtre de la Bordée,  
obtenez gratuitement  
une bière pression  
au Bistro le Sainte-Victoire.  
Informations disponibles au bar.  
Une gracieuseté de BELLE GUEULE.

**LES CAHIERS DE LA BORDÉE**

PROCHÈZ-VOUS LES CAHIERS DE LA BORDÉE EN VENTE AU COÛT DE  
55 SEULEMENT AU BAR OU À LA BILLETTERIE DU THÉÂTRE. 5\$



**22 JANVIER AU  
16 FÉVRIER 2008**

**Mise en scène de Frédéric Dubois**

Texte d'ANTON TCHEKHOV



THÉÂTRE DE LA  
BORDÉE

315, rue Saint-Joseph Est  
Québec (Québec) G1K 3B3  
info@bordee.qc.ca

Tél. : (418) 694-9721  
Télec. : (418) 694-9737  
www.bordee.qc.ca

**UNE SEMAINE PARALLÈLE JUSTE POUR VOUS!**

**Bordée lecture : mardi 4 mars à 20 h**

Deux textes de Jocelyn Pelletier, mis en lecture par l'auteur :

*Manifeste d'un féminisme moderne pour cinq voix*

Avec : Frédérique Bradet, Marie-Hélène Lalande, Joanie Lehoux, Valérie Marquis, Édith Patenaude.

*La mélodie entre la vie et la mort*

Avec : Joanie Lehoux, Jean-René Moisan, Gabriel Fournier.

**Bordée poésie et danse : jeudi 6 mars à 20 h**

*Fragments de rivage* de Catherine Larochelle

Sous la direction de Véronique Côté et de Karine Ledoyen

**Bordée création : samedi 8 mars à 20 h**

*Roméo, pourquoi es-tu Roméo?* à la manière d'Olivier Lépine

*Être ou ne pas être?* à la manière de Véronika Makdissi-Warren

**ENTRÉE : 15\$, PASSEPORT 3 SOIRÉES : 36\$**

**ABONNÉS, SURVEILLEZ LE LANCEMENT DE LA PROGRAMMATION 2008-2009!**

**Bordée cabaret-lancement de saison : lundi 10 mars à 19 h**

Dévoilement festif de la 32<sup>e</sup> saison du Théâtre de la Bordée

Laissez-passer disponible aux abonnés sur réservation au (418) 694-9721

THÉÂTRE  
DES  
PONDS  
DE  
TIROIRS

Présente

**LA CERISAIE**

Tchekhov  
Mise en scène  
de Frédéric  
DUBOIS

Été 2008 / Domaine Maizerets

PRO THEBOA 2008.01.22 X